

Anarcho-Biblioteka
Dobry pieróg to wywrotowy pieróg



Manifest Riot Grrrl

Manifest Riot Grrrl

Strona grupy anarchofeministycznej Emancypunx
Tłumaczenie wykonane przez anarcho-feministyczną grupę Emancypunx.
Tłumaczenie manifestu pojawiło się na stronie internetowej Emancypunx.

pl.anarchistlibraries.net

PONIEWAŻ my dziewczyny marzymy o płytach, książkach i zinach, które są skierowane do nas, które powodują, że czujemy się rozumiane i częścią tego wszystkiego.

PONIEWAŻ dla nas dziewczyn ma stać się łatwiejsze, by usłyszeć/zobaczyć nasze prace, po to byśmy mogły dzielić się rodzajami strategii oraz się wzajemnie krytykować i chwalić.

PONIEWAŻ musimy przejąć środki produkcji tym samym tworzyć to co dla nas ma znaczenie i ma mieć znaczenie.

PONIEWAŻ jest ważne, by nasza praca była związana z codziennością naszych przyjaciółek, po to jak byśmy chciały wiedzieć w jaki sposób podejmujemy działania, jak możemy je umocnić, jak myślimy na różne tematy albo jak możemy zmienić status quo.

PONIEWAŻ rozszyfrowaliśmy fantazje „instant macho gun revolution” jako niepraktyczne kłamstwo, które powodują, że marzymy o czymś zamiast sprawić by nasze marzenia stały się rzeczywistością.

W ZWIĄZKU Z TYM poprzez rewolucję w naszym własnym życiu szukamy alternatywę wobec gównianego chrześcijańskiego i kapitalistycznego stylu życia.

PONIEWAŻ chcemy dodawać innym otuchy i chcemy by i nam ją dodawano, w obliczu uczucia niepewności i całego tego męskiego-zachlanego-rocka, który to próbuje nam dać wmawiać, że nie potrafimy grać na instrumentach.

PONIEWAŻ nie chcemy dopasowywać się do standardów innych (tych stworzonych przez chłopców), ich definicji, co jest „dobrą” muzyką, punkrock czy „dobre” pisanie. I W ZWIĄZKU Z TYM chcemy tworzyć miejsca, w których będziemy rozwijać, rozwalać, i zdefiniować na nowo własne wyobrażenia.

PONIEWAŻ już więcej nie chcemy wystraszyć się zarzutu, że jesteśmy „odwrotnymi seksistkami” lub nawet krzyżujemy punkrock, co przecież jest prawdą.

PONIEWAŻ wiemy, że życie może być czymś więcej jak tylko fizyczną egzystencją. Dlatego jesteśmy świadome, że idea „zrób to sama” (D.I.Y.) jest kluczowa dla nadchodzącej wścieklej grrrl-rock-rewolucji, która będzie miała na celu uratowanie kulturalnego i psychicznego świata dziewczyn przy użyciu własnych pojęć.

PONIEWAŻ chcemy znaleźć drogi, by być przeciw hierarchiom, tworzyć muzykę, tworzyć i rozwijać nowe sceny i przyjaźnie, które będą opierać się na zrozumieniu i komunikacji, a nie konkurencji oraz kategoryzacji dobra i

zła.

PONIEWAŻ robienie/czytanie/słuchanie zajebistych, dowartościowujących nas i stawiających nam wezwania, rzeczy może pomóc nam w rozwijaniu poczucia wspólnoty, które potrzebujemy, by zauważać jakie gówno powoduje w naszym życiu rasizm, seksizm, antysemityzm, specyzm, dyskryminacja ze względu na wiek, seksualność, wagę ciała, klasy czy niepełnosprawność

PONIEWAŻ traktujemy wspieranie i wzmocnienie scen dziewczęcych oraz artystycznie aktywnych dziewczyn jako integralną część tego procesu.

PONIEWAŻ nienawidzimy kapitalizmu we wszystkich jego formach - naszym centralnym celem jest dzielenie informacji, a nie jak odpowiada to panującym standardom robienie szmalu i bycie „zajebistą” i na topie.

PONIEWAŻ jesteśmy wściekle na społeczeństwo, które nam usiłuje wmówić:

Dziewczyny = głupie, Dziewczyny = złe, Dziewczyny = słabe.

PONIEWAŻ nie dopuścimy do tego, żeby nasza prawdziwa i będąca jak najbardziej uzasadniona złość wyparowała czy/albo poprzez uwewnętrznienie seksizmu - co można zaobserwować w rywalizacji dziewczyn lub w ich autodestrukcyjnym zachowaniu - została użyta przeciwko nam samym.

PONIEWAŻ autodestrukcyjne zachowanie (pieprzenie kolesi bez przerwy, chłanie do upadku, zrywanie przyjaźni dziewczęcych, umniejszanie siebie i innych dziewczyn) nie było by takie łatwe, gdybyśmy żyły w wspólnocie, w której byśmy czuły się kochane, chciane i cenione.

PONIEWAŻ jesteśmy w 100% przekonane, że dziewczyny posiadają rewolucyjną siłę, która rzeczywiście może zmienić świat i robi to.

Jest to manifest pierwszych północno amerykańskich Riot grrrls, który był opracowywany i korygowany przez kolejne grupy Riot Grrrls.